



# 山口大学留学生ニューズレター

(題字：丸本学長)

第2号/Vol.2 Yamaguchi University International Student Newsletter

## 山口大学のニュース

### 山口大学憲章制定

山口大学副学長(企画広報担当)

村田 秀一



山口大学が国立大学法人になって、4年目を迎えています。また2015年は、山口大学創立200周年になります。21世紀に向け新たな山口大学づくりに取り組むにあたり、学生、教員、職員が一体となって理念の共有と目標の実現を目指すために、「山口大学憲章」を2007年2月に制定しました。制定にあたっては、外部の有識者ばかりでなく、在学生の意見も十分反映しました。この憲章は、山口大学の理念「発見し・はぐくみ・かたちにする 知の広場」の実現を目指すものであります。現在、大学憲章を踏まえ、2020年を想定した「明日の山口大学ビジョン」を策定中であります。



山口大学憲章/ THE CHARTER OF YAMAGUCHI UNIVERSITY

### 山口大学憲章の概要

#### I 基本理念

- 1 「発見し・はぐくみ・かたちにする 知の広場」の創造
- 2 共同・共育・共有精神の涵養
- 3 公正・平等・友愛の尊重

#### II 教育の目標

- 1 専門性と社会性の育成

## Y.U. News

### Establishment of the Yamaguchi University Charter

From the Vice President of Yamaguchi University  
Hidekazu Murata

Yamaguchi University will be going into its 4<sup>th</sup> year as national corporate body. Also, 2015 will mark the 200<sup>th</sup> year since Y.U. was first established.

As we aim to create a new university for the 21<sup>st</sup> century through common goals and ideas with students, teachers and faculty as one, we established a new charter for Y.U. on February of 2007. We created the charter based not only on intellectual ideas, but reflected from ideas of students also.

This charter aims to materialize Y.U.'s ideal of creating a place of wisdom and is currently working on the "Vision of Yamaguchi University of Tomorrow" of the year 2020.

### THE CHARTER OF YAMAGUCHI UNIVERSITY

#### I. Ideals and Goals

1. Creation of a "Place of Wisdom: Discover it, Nourish it, and Realize it"
2. Fostering the Spirit of Cooperation, Interactive Education, and Sharing
3. Respect for Fairness, Equality, and Fraternity

#### II. Goals of Education

1. Cultivation of Specialties and Adaptability to Society
2. Dedication to Self-Enlightenment, Self-Development, and Self-Management
3. Nurturing Human Resources to Respond the Needs of an Intelligent Society

- 2 自己啓発・自己研鑽・自己管理の徹底
- 3 知識社会に応える能力の醸成

### Ⅲ 研究の目標

- 1 先進的な研究を社会に還元
- 2 学際的な研究体制の構築
- 3 研究活動の透明性と説明責任の遵守

### Ⅳ 私たちの責務

- 1 新たな価値の創出
- 2 社会が抱える問題解決への寄与
- 3 地域社会の発展と国際社会への貢献

山口大学憲章の詳細については以下のホームページをご覧ください。

<http://www.yamaguchi-u.ac.jp/annai/charter/index.html>

### Ⅲ. Goals of Research

1. Dissemination and Application of Advanced Research for Social Utilization
2. Establishment of Interdisciplinary Research Systems
3. Conforming to the Visibility and Accountability of Research Activities

### Ⅳ. Our Missions

1. Creation of New Values
2. Contribution to Solving Social Problems
3. Cooperation for the Development of Local and International Societies

[http://www.yamaguchi-u.ac.jp/english/intro\\_c/charter/](http://www.yamaguchi-u.ac.jp/english/intro_c/charter/)

## 留学生関連ニュース

### 留学生就職ガイダンス

留学生の増加と多様化にともなって、卒業・修了後の進路も多様化しています。帰国や進学などの従来から多かった進路に加え、近年、日本国内の企業などに就職する留学生も増加しています。

区分 \ 年度	02	03	04	05	06
日本国内で就職	9	5	13	12	10
帰国	23	30	41	41	55
進学	24	13	16	19	31

(過去5年間の進路状況一覧)

しかし、留学生が日本で就職活動をするための情報が十分とは言えません。そこで、留学生の日本での就職を支援するために、「外国人留学生就職ガイダンス」が開かれました。外部の専門家を講師として招き、日本での就職活動の方法、就職活動のマナーなどを具体例に基づいて分かりやすく説明していただきました。

なお、このガイダンスには、留学生だけではなく、就職事務担当職員も出席し、今後、大学として留学生の就職活動を支援するために必要な情報の収集に努めました。就職に関する情報がございましたら、山口大学国際センター（+81-83-933-5982）または、山口大学学務部学生支援課就職支援室（+81-83-933-5167）にご連絡をお願いします。

(国際センター)

## International Student News

### Career Guidance for International Students

With the growing number and diversity of international students, the options for students after graduation also expand in various directions. Along with the options of returning back to one's country or continuing one's education, the option of finding careers at companies within Japan has been increasing.

Options \ Year	'02	'03	'04	'05	'06
Career in Japan	9	5	13	12	10
Return Home	23	30	41	41	55
Continue Education	24	13	16	19	31

(Represents the past five years)

However, there is a problem that there is not enough information for international students who are planning to find careers in Japan. So, the Foreign Student Career Guidance Program has been opened to help students find careers.

## 卒業留学生の声

## Message from Alumnus

### 我が留学生活～第二の故郷～

黄 水平 (中国)

工学部・工学研究科

1989～1995

THK(無錫)精密工業有限公司勤務

私は、1989年10月、日本政府国費研究留学生として山口大学工学部に入学しました。翌年5月に、妻も日本に入り、家族での日本留学生活が始まりました。



当時の工学部には、中国、マレーシア、韓国、インドネシア、バングラデシュ、アルゼンチンなどの国からの留学生とその家族を合わせて約50名いました。

これらの留学生とその家族に、日本の文化や習慣により早く慣れ、日本での留学生生活を順調に送るため、工学部の留学生委員会と常盤工業会が毎月1回の留学生交流会を開いて下さいました。

先輩留学生の体験談や日本文化・習慣の紹介など、盛んに開催され、各国の留学生と家族以外に、指導教官やボランティア活動をしている市民の皆さんも多く参加され、大変良い交流の場となりました。

また、留学生の国民健康保険への全員加入も図るため、宇部市と常盤工業会に保険料を負担していただきました。宇部市は、留学生も市営住宅に入居できるようになっていました。

宇部には、留学生に対し、とても親切に接してくれるボランティアの方々が数多くいて、お正月は、留学生を家に招いてお節料理を食べさせてくれたり、初詣を教えてもらったりしました。私と家族も日本に行った最初の3回のお正月は、それぞれ日本人の方々の家で新年を迎えました。宇部のボランティアの皆さんと留学生で作った「こんにち輪」グループは、毎月1回集まり、日本語弁論大会、春の焼肉大会、秋の蜜柑狩りや宇部市民サッカー試合への参加など、多くのイベントを開催することにより、留学生とボランティアの皆さんは本当に何でも話し合える友達になりました。

1991年8月の宇部フェスティバルには、宇部の中

### My Student Life: "My Second Home"

Huang Shuiping People's Republic of China H

School of Engineering, graduate program

1989 - 1995

THK Wuxi H Precision Industry

I entered the School of Engineering at Yamaguchi University in October of 1989 as a Japanese government sponsored international student. In May of the following year, my wife accompanied me in Japan, which then started my international student life with my family. In the engineering department at that time, including family members, there were about 50 people from countries such as China, Malaysia, South Korea, Indonesia, Bangladesh, and Argentina. In order for these students and families to adjust to life in Japan quickly, the engineering department's international student committee and Tokiwa Engineering Committee would hold an international student gathering once a month. Upper senior international students would share their stories of their experiences and introduce Japanese culture and customs, and many people from the community and other professors would also join, making it a wonderful place for international exchange. Also, the city of Ube and Tokiwa Engineering Committee helped all international students receive national health insurance by paying the fees incurred on the students. The city of Ube also made it possible for international students to move into City housing. In Ube, there were many generous volunteers that would interact with the international students and would do things such as invite us to their homes on new years to have osechi (new years dishes) and teach us about hatsumoude (visiting the shrine at new years). My family and I were also invited by different families to our first three new year days. We also had a group called "konnichi-wa" which met once a month and would hold events such as Japanese speech contests, spring yakiniku bar-b-ques, autumn mandarin orange pickings and Ube city resident soccer games which helped the international students and volunteers become close friends. At the Ube festival in August of 1991, with the help of Mr. and Mrs. Okubo, Mr. and Mrs. Miyano, Mr. and Mrs. Nagayama, and Mr. Abe and

国留学生がボランティアの大久保さん夫婦、宮野さん夫婦、永山さん夫婦、阿部さんなどの方々のご協力を得て、中国水餃子のお店を出店。水餃子は市民に大変歓迎され、23万円にも上るほどの売上ができました。このお金は、後に中国安徽省の水災地救済のため、中国大使館に寄付された。1992年8月に長女が生まれたときも、不安がっていた妻に、いろいろと世話を焼いてくださり、本当に、多くの方々のお世話になりました。

山口大学での5年半の留学生活は、専門の勉強だけでなく、自分の人生においてもいろいろ本当に、大変貴重な体験ができ、また沢山の先生や友人がきて、とても良い留学生活だったと思います。また、いつか、子どもを連れてお世話になった宇部の方々に会いに行きたいです。第二の故郷は、永遠に私の心の奥底に、刻まれるでしょう。

so on, the Chinese international students were able to open up a stand that sold Chinese boiled dumplings, which got great appraisal from people, was able to receive about 230,000 Yens worth of sales. The money was donated to the Chinese Embassy to help for flood relief in the Anhui region. In August of 1992, my daughter was born, and many people were very helpful and generous to my nervous wife during this time and I am greatly appreciative to them. In the five and half years I was at Yamaguchi University, I not only studied, but I was able to have many valuable experiences in my life and make many new friends. It was a really great international student life. I would like to someday, take my children and introduce them to the many kind people I met in Ube, and as my second home, it will forever be engraved deep within my heart.

## 在籍留学生の声

### 留学生が見た山口大学

シャビル・アームド (バングラデシュ)

経済学研究科

山口大学留学生校友会(YUISA)代表

アンはドイツからショーンはアメリカから交換留学生として来ていました。ナヒドはJDSのプログラムでバングラデシュから来ていました。彼らが帰国する前に話す機会がありました。彼らはここにいた事を誇りに感じていました。「さよなら」の握手をしながら、「山口で過ごした時間は僕にとって楽しい時間、また大学院生として来たいね」とショーン。これはほとんどの留学生が山口について感じていることです。



山口のどこでも感じるこのできる自然の美しさと、人々の暖かさ。安全、円滑な支援体制、安い物価、友好的な人々、全てにおいて山口は暮らしやすい所です。先生達は親切で、友達は気さくです。大学の図書館は充実し、メディアセンターも便利で、国際センターも活発です。約30にも及ぶ国々から来た留学生達が豊かな異文化環境を形成しています。

## Messages from Current Students

### Yamaguchi University in the Eye of International Students

Md. Shabbir Ahmed (Bangladesh)

Graduate School of Economics and President of Yamaguchi University International Students Association (YUISA)

Anne came from Germany and Sean from USA as exchange students. Nahid came from Bangladesh under JDS program. I had a talk with them just a week before their return. They looked very proud to be here. 'Yamaguchi was one of my best times, I hope to come again for post graduation', Sean said at our sayonara handshake. And this is the feeling of most international students about Yamaguchi. Everywhere in Yamaguchi, we feel the beauty of nature and the warmth of people's hearts. The safe environment, smooth support services, reasonable costs, friendly people - all have made Yamaguchi a lovely place for living. Teachers and academic staffs are accommodating, students are very friendly. The university has a rich library, a smart media center and an active International Center. Students come from about thirty different countries to make a rich cross-cultural environment. However, the Japanese language (especially the Kanji) is often very difficult for many

ただし、日本語(特に漢字)は多くの学生には難しく、国際センター、郵便局や銀行、保険事務所から来る通知は日本語でしか書かれていないので、彼らには頭痛の種です。でもこれはささいな問題で、大学はきっと対処の方法をみつけてくれるでしょう。私たちは皆、「山大」が大好きです。

## 日本での経験

ジャデル・ロドリゲス (ニカラグア)  
教育学部研究生

日本に行くということを初めて知ったとき、私は信じられませんでした。それは私の人生の中で、最も興奮に満ちた瞬間の一つだったと思います。私の国では外国、殊にアジアの国を訪問する機会を得ることができる人は多くありません。ニカラグアの人々は、他のラテン・アメリカの人々と同様に、日本が豊かな文化と歴史、高度の技術、そしてたくさんのアニメを誇る近代的な国であるという印象を持っています。この印象の大部分は正しいのですが、日本とその生活についてはあまり知られていません。

日本の生活は世界でもユニークなものだと思います。外国人が日本の生活を理解しにくいのも、嫌いになったり、素晴らしいと思うことがあるのも、そのユニークさにあるのかも知れません。私の考えでは、異なった物事、行動、そして人々の存在が日本をおもしろくしていると思います。私はこれまでよい人ややさしい人に会ってきましたが、友達と呼べる人にはまだ会っていません。多くの人々が言うように日本人の友達を作るのは本当に難しいのですが、これからも友達と呼べる人を待ち続けると同時に、そういう友達ができるように努力を続けて行こうと思います。それはそれだけの価値があることだと思います。

international students; and they feel helpless when correspondences from the International Center or letters from post offices, banks or insurance offices come to them only in Japanese. But these are small issues which the university will certainly find ways to address. The truth is, we really love our *Yamadai*.

## My experience in Japan

Jader Rodriguez (Nicaragua)  
Graduate School of Education



When I first knew that I would come to Japan, I couldn't believe it. I think it was one of the most exciting moments in my life. In my country, not many people have the chance to travel to other countries, especially to Asia.

Maybe in Nicaragua, like most countries in Latin America or the world, people have an image of Japan as a modern country with rich culture and history, high technology, and lots of anime. Most of that is true but little is known about people and life.

Life in Japan is unique in the world, I think. Maybe that is why sometimes it is really difficult for foreigners to understand, there are things that you might say you don't like and others that you think are great. In my opinion Japan is very interesting because of the different things, behaviors and people you can find. I have met really nice and kind people, but I have not met anyone that I can call as a friend. Many people have told me that it is really hard to make Japanese friends, but I will keep on waiting and trying, maybe it is worth it.

## 留学生の研究生活

## Student Research Life

### 方向材 CFRP のクリープ特性に関する研究

### Research on Carbon Fiber Reinforced Plastics (CFRP) Creep Property

任 保勝 (中国)

理工学研究科システム設計工学専攻

Ren Bao Sheng (People's Republic of China)

Engineering Science Doctorate of Electronic and Information Systems Engineering

近年、世界の発展を支えている最も重要なエネルギー資源である石油の枯渇に伴うエネルギー高価時代が近づいてきています。そのため、各産業分野における省資源・省エネルギーの観点から、軽量化、高性能化、小型化等のニーズがますます高まり、材料の性能に対する要求はより過酷なものとなっています。このような要求に応える材料として CFRP の適用は年を追うごとに拡大しています。



最近では、CFRP なくしては機体そのものが成立しないケースも報告されています。しかし、航空・宇宙機器などで部材の CFRP の大型化に伴う繊維配向不良が生じます。そこで、CFRP の機械的性質に及ぼす繊維配向欠陥の影響を把握しておく必要があります。これまで、本研究では試験片の局部に配向欠陥が存在する CFRP 試験片を作製し、引張試験によりその機械特性を調査しました。さらに、シアラグ理論に基づいて繊維軸から傾斜して位置する配向不良繊維に対するシアラグモデルを提示し、繊維応力分布に及ぼす影響について考察しました。これから、繊維配向欠陥を有する試験片のクリープ特性に及ぼす影響を調査します。80~150℃での高温クリープ特性についても調査を進めます。

In recent years, the era of high cost energy is coming closer with the exhaustion of petroleum energy resources which sustains the world's development. Because of this, from the perspective of saving resources and energy in every industrial field, the need for reducing, higher efficiency and miniaturization and so on are becoming higher, and the demands for efficient materials are becoming severe. In order to meet these demands, the application of CFRP as a material is growing yearly.

Lately, there have been reports that without CFRP, the body of an aircraft itself cannot be completed. However, a defect in the fibers array occurs when parts of the CFRP are enlarged. There is a need to grasp the effect of the defect to the CFRP's mechanical property. Up to now, this research has created a test piece of defected fiber array and tested the machine's characteristic using a tensile test. Moreover, based on the shear lag theory, a shear lag model was produced about the inclination position of the defect from the fiber axis and its effect on the fiber stress distribution was studied. From here on, I am testing the effect to the creep property of the test sample and furthering tests on 80 to 150 degree Celsius high temperature effects to the creep property.



### 日本学生支援機構による 帰国留学生への支援事業

#### 1. 帰国外国人留学生短期制度

日本学生支援機構では、過去にアジア、中南米、中東、アフリカ等から日本に留学し、現在、自国で教育、学術研究または行政の職についている者に対し、日本の大学でその大学の研究者とともに短期間(90日以内)研究を行う機会を提供しています。

<http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken.html>

#### 2. 帰国外国人留学生研究指導事業

日本学生支援機構では、過去に近隣諸国から日本に留学し、現在、自国の大学や研究機関で教育・研究活動を行っている者に対して、留学時の指導教員を自国に招いて行う研究指導や研究者・学生等に対するセミナー開催を支援しています。

<http://www.jasso.go.jp/exchange/follow.html>

#### 3. 帰国外国人留学生メールマガジン

日本学生支援機構では、帰国外国人留学生メールマガジンを発行しています。

<http://www.jasso.go.jp/exchange/magazine.html>

### 山口大学の情報が得られるサイト

#### 山口大学のホームページ(日本語)

各学部・研究科へはここから。

<http://www.yamaguchi-u.ac.jp/index.html>

#### 広報誌 YU Information

山口大学のニュースを扱う広報誌が Web で見られます。<http://www.yamaguchi-u.ac.jp/yu/>

#### デジタル山口大学

山口大学を映像で紹介するページです。

<http://ds21.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~www-yu/digi-yama/index/>

### Follow-up Services for Former International Students in Japan by the Japan Student Services Organization (JASSO)

#### 1. Follow-up Research Fellowships for Former International Students in Japan

JASSO provides this fellowship to researchers who have previously come to study in Japan from a developing country or regions in Asia, Central and South America, the Middle East, Africa, etc. and are currently active in education, research, or government work in their home country or region. The fellowship provides an opportunity to conduct short-term research (up to 90 days) with their former academic advisor in Japan.

[http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken_e.html)

#### 2. Follow-up Guidance for Former International Students in Japan

JASSO provides this fellowship to researchers from developing countries in Asia and its neighboring countries who have previously studied in Japan and now work in a research institution as educators or researchers in their home country to receive follow-up research guidance by dispatching a research advisor to visit their home country and give seminars, etc.

[http://www.jasso.go.jp/exchange/shidou\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/exchange/shidou_e.html)

#### 3. E- Newsletter for Former International Students

JASSO publishes an E-newsletter for international student alumni that have returned to their own countries.

[http://www.jasso.go.jp/exchange/magazine\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/exchange/magazine_e.html)

### Sites with Yamaguchi University Information

#### Yamaguchi University Homepage (ENGLISH)

[http://www.yamaguchi-u.ac.jp/english/index\\_e.html](http://www.yamaguchi-u.ac.jp/english/index_e.html)

#### YU Public Information Page

This page contains information on news about YU.

<http://www.yamaguchi-u.ac.jp/yu/>

#### Digital YU

This page introduces YU through pictures.

<http://ds21.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~www-yu/digi-yama/index/>

## 卒業した留学生のための掲示板

卒業した留学生のみなさんが近況を書き込める掲示板を開設しました。今、どうしているか、山口の思い出などを、ぜひ、書き込んでみてください。

USER ID: ryugakusei PASSWORD: YUISNW07

[http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/inc\\_network.htm](http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/inc_network.htm)

## BBS for the Former International Students of YU

Yamaguchi University has opened a bulletin board for you, YU alumni. Please do feel free to write YU, your alma mater, and your colleague alumni so you will let them know about what you have been up to lately including your memories from your YU days and so forth. Thank you.

USER ID: ryugakusei

PASSWORD: YUISNW07

[http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/inc\\_network.htm](http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/inc_network.htm)

## 返信のお願い

このニュースレターがみなさんの所に届いているか確認をしたいので、このニュースレターを受け取った方は、メールか、はがきで、「山口大学国際センター」宛てにご連絡下さい。

ご連絡先の変更や、ニュースレターに対するご感想・ご要望なども書き添えていただければ幸いです。

## A Notice to Everyone!

We would like to confirm if this newsletter is reaching to all of its recipients, so for everyone who is receiving this newsletter, please send a confirmation e-mail or postcard to the Yamaguchi University International Center. Please write any questions or comments about the newsletter and any changes about personal information. Thank you for your cooperation and support.

## 留学生京都見学旅行 The Excursion Trip to Kyoto



清水寺  
Kiyomizudera Temple



ホテルでの夕食  
Dinner at Hotel

発行元：山口大学国際センター

Publisher: Yamaguchi University  
International Center

住所：〒753-8511 山口市吉田1677-1

Address: 1677-1 Yoshida Yamaguchi-City  
Postal Code : 753-8511

TEL 083-933-5982

URL [http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/inc\\_top.htm](http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/inc_top.htm)

E-mail [ga142@yamaguchi-u.ac.jp](mailto:ga142@yamaguchi-u.ac.jp)